

Message Text

UNCLASSIFIED

PAGE 01 BRASIL 04254 01 OF 02 141948Z

66

ACTION ARA-10

INFO OCT-01 ISO-00 OES-06 OPR-02 L-03 /022 W

----- 015057

R 141320Z MAY 76

FM AMEMBASSY BRASILIA

TO SECSTATE WASHDC 5637

UNCLAS SECTION 1 OF 2 BRASILIA 4254

E.O. 11652: N/A

TAGS: TSPA BR US

SUBJECT: PORTUGUESE TEXT OF REMOTE SENCING AGREEMENT

REF: RUSER/ZIMMERMAN TELCON, 5/13

1. FOLLOWING IS FONMIN APPROVED PORTUQUESE TEXT OF REMOTE
SENDING MOU:

PROJETO DE MEMORANDO DE ENTENDIMENTO
ENTRE A
COMISSAO BRASILEIRA DE ATIVIDADES ESPACIAIS (COBAE)
E A
ADMINISTRACAO NACIONAL DE AERONAUTICA E ESPACO
DOS ESTADOS UNIDOS (NASA)

1. OS PROPOSITOS DESTE ACORDO SAO ASSEGURAR A CONTINUIDADE
DO PROGRAMA EXPERIMENTAL DE COLABORACAO NO CAMPO DO LE-
VANTAMENTO POR SENSORES REMOTOS DOS RECURSOS TERRES-
TRES, ENTRE A COBAE E A NASA, E ESTABELECEM AS RESPONSA-
BILIDADES DAS PARTES E OS PROCEDIMENTOS PARA PERMITIR:

(A) ACESSO DIRETO, POR ESTACAO TERRESTRE EM OPERACAO NO
BRASIL PELO INSTITUTO DE PESQUISAS ESPACIAIS (INPE),
DO CONSELHO NACIONAL DE DESENVOLVIMENTO CIENTIFICO
E TECNOLÓGICO (CNPQ), AOS DADOS DOS SATELITES DA
NASA, LANDSAT-1 E LANDSAT-2 E AOS DADOS DE QUAIS-
QUER FUTUROS SATELITES LANDSAT EXPERIMENTAIS QUE A
NASA POSSA LANÇAR;

UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 02 BRASIL 04254 01 OF 02 141948Z

(B) DISPONIBILIDADE PARA A NASA DOS DADOS OBTIDOS PELA

ESTACAO MENCIONADA EM (A) ACIMA, DESDE QUE OBEDECIDAS AS CONDICÕES QUE SE SEGUEM. A COBAE DESIGNA, POR ESTE INSTRUMENTO, O INPE, ATRAVES DO CNPQ, PARA SUA AGENCIA OPERACIONAL.

2. DE SUA PARTE A COBAE E SUA AGENCIA OPERACIONAL CNPQ/INPE ENVIDARAO SEUS MELHORES ESFORÇOS PARA:

(A) CONTINUAR A OPERAR AS ESTACOES TERRESTRES DO INPE EM CUIABA E CACHOEIRA PAULISTA PARA AQUISICAO E PROCESSAMENTO DE DADOS DO LANDSAT BEM COMO OUTROS DADOS NAO ESPACIAIS DE INTERESSE PARA O CNPQ/INPE ARCANDO INTEIRAMENTE COM SEUS CUSTOS, INCLUSIVE O CUSTO DAS COMUNICACOES NECESSARIAS COM O CENTRO DE CONTROLE DE OPERACAO LANDSAT/INSTALACOES DE PROCESSAMENTOS DE DADOS DA NASA (OCC/NDPF) NO CENTRO GODDARD DE VOOS ESPACIAIS.

(B) FORNECER, CONFORME DESCRITO ABAIXO, DADOS PROCESSADOS (IMAGENS E PRODUTOS DIGITAIS) AOS INVESTIGADORES PRINCIPAIS DO LANDSAT, DEVIDAMENTE SELECIONADOS PELA NASA, CUJOS LOCAIS DE TESTE ESTEJAM DENTRO DO ALCANCE DE ESTACAO DE AQUISICAO DE DADOS DO BRASIL, PELO PERIODO DE COBERTURA QUE LHES FOI PROMETIDO E SOB AS MESMAS CONDICÕES EM QUE A NASA FORNECE INFORMACOES AOS INVESTIGADORES PRINCIPAIS. SE OUTRO PAIS NA REGIAO OPERAR INSTALACOES TERRESTRES LANDSAT, A OBRIGACAO DO CNPQ/INPE DE FORNECER DADOS AOS INVESTIGADORES PRINCIPAIS NESSE PAIS CESSARA TAO LOGO AS INSTALACOES ESTEJAM EM CONDICÕES DE PROPORCIONAR ESTE SERVICO. O CNPQ/INPE CONTINUARA A SERVIR AOS INVESTIGADORES PRINCIPAIS NOS PAISES DENTRO DO ALCANCE DA ESTACAO DE CUIABA, QUE NAO OPEREM INSTALACAO LANDSAT, A MENOS QUE, E ATE QUE ACORDOS ALTERNATIVOS SEJAM CONCLUIDOS.

(C) FORNECER, USANDO SEUS MELHORES ESFORÇOS, QUALQUER APOIO SOLICITADO PELA NASA QUANDO OCORRER UMA SITUACAO DE EMERGENCIA COM A ESPACONAVE, TAL COMO FORNECIMENTO DE DADOS INDICADOS NO PARAGRAFO 2

UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 03 BRASIL 04254 01 OF 02 141948Z

(E) ABAIXO SE OS GRAVADORES DE FITA DE BORDO DEIXAREM DE OPERAR SATISFATORIAMENTE.

(D) FORNECER A NASA RELATORIOS TRIMESTRAIS EM INGLES, SOBRE OS PROGRESSOS E RESULTADOS DO PROGRAMA EXPERIMENTAL DO CNPQ/INPE NO QUE DIZ RESPEITO, ESPECIALMENTE, A CAPACIDADE DE APLICACAO A DECISAO EM TEMPO REAL DE DADOS E ANALISES OBTIDOS E AS

PRINCIPAIS UTILIZACOES.

(E) COLOCAR A DISPOSICAO DA NASA, GRATUITAMENTE E NO FORMATO USUAL DA NASA (FORMATO DE IMAGENS NEGATIVAS COM ANOTACAO IDENTIFICADORA), AS COPIAS DE DADOS LANDSAT QUE OBTIVER E PROCESSAR, DE ACORDO COM AS SOLICITACOES DA NASA, EM QUANTIDADES RAZOAVEIS (EXCETO NA SITUACAO DE EMERGENCIA PREVISTA NO PARAGRAFO 2 (C) ACIMA). ESSES DADOS FORNECIDOS A NASA PELO CNPQ/INPE SERAO POSTOS A DISPOSICAO DO PUBLICO PELAS FONTES AMERICANAS PRECISAMENTE NOS MESMOS TERMOS EM QUE SAO TRATADOS OS DADOS OBTIDOS DIRETAMENTE PELA NASA. ESTAS DISPOSICOES APLICAM-SE TAMBEM AS DUPLICATAS DE FITAS DE COMPUTADOR COMPATIVELAS SELECIONADAS. A SOLICITACAO DE DADOS PELO PUBLICO ESTA TRATADA NO ITEM 5 (F). A COORDENACAO ENTRE OUTRAS INSTALACOES QUE OPEREM EM ACORDO COM A NASA SERIA ALTAMENTE DESEJAVEL. O CNPQ/INPE PODERA CONSIDERAR A POSSIBILIDADE DE PROCESSAR DADOS OBTIDOS POR OUTRAS ESTACOES DA AMERICA LATINA, MEDIANTE SOLICITACAO DAS MESMAS E A CUSTOS A SEREM ESTABELECIDOS.

(F) INCLUIR COMO DADO FINAL DA ESTACAO DE CACHOEIRA PAULISTA, FITAS DE COMPUTADOR COMPATIVELAS E ROLOS DE FILME DE 70MM OU DE 9 POLEGADAS.

3. DE SUA PARTE A NASA ENVIDARA SEUS MELHORES ESFORCOS PARA:

(A) QUE O PROGRAMA LANDSAT-1, LANDSAT-2 E QUAISQUER SATELITES EXPERIMENTAIS DO TIPO LANDSAT OBTENHAM DADOS EM AREAS ACESSIVEIS POR LEITURA DIRETA PELA UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 04 BRASIL 04254 01 OF 02 141948Z

ESTACAO DO BRASIL. A FREQUENCIA DE TAIS PROGRAMACOES ESTARA SUJEITA AO ACORDO MUTUO ENTRE OS GERENTES DE PROJETO (VER ABAIXO).

(B) FORNECER AO CNPQ/INPE ELEMENTOS ORBITAIS PARA CALCULAR OS ANGULOS DE PONTARIA DE ANTENA NECESSARIOS PARA A RECEPCAO DOS SINAIS TRANSMITIDOS PELA ESPACONAVE LANDSAT E PARA USO NO PROCESSAMENTO DOS DADOS OBTIDOS.

(C) COLOCAR A DISPOSICAO, PARA FINS DE COMPARACAO, UM NUMERO LIMITADO DE FITAS DE DADOS, SELECIONADOS PELA NASA, COBRINDO PORCOES DA AREA ACESSIVEL A ESTACAO DE CUIABA.

(D) MANTER O CNPQ/INPE INFORMADO DE OUTRAS INSTALACOES TERRESTRES LANDSAT, EM PERSPECTIVA NA AREA, PARA QUE SE POSSA EFETIVAR COORDENACAO REGIONAL.

4. A FIM DE IMPLEMENTAR O ACORDO E A CONTINUACAO DO PROGRAMA, O CNPQ/INPE E A NASA DESIGNARAO CADA UM O SEU GERENTE DE PROJETO, OS QUAIS SERAO RESPONSAVEIS PELA COORDENACAO ENTRE SI DAS FUNCOES E OBRIGACOES ACORDADAS. OS GERENTES DE PROJETO SERAO CO-PRESIDENTES DE UM GRUPO DE TRABALHO CONJUNTO QUE SERA O PRINCIPAL INSTRUMENTO PARA ASSEGURAR A EXECUCAO DO PROJETO E MANTER AMBOS OS LADOS CONTINUAMENTE INFORMADOS DO ANDAMENTO DO PROJETO. O GRUPO DE TRABALHO CONJUNTO PODERA ESTABELECEER AS COMISSOES QUE FOREM NECESSARIAS A EXECUCAO DO PROJETO.

UNCLASSIFIED

NNN

UNCLASSIFIED

PAGE 01 BRASIL 04254 02 OF 02 141952Z

66

ACTION ARA-10

INFO OCT-01 ISO-00 OPR-02 L-03 OES-06 /022 W
----- 015174

R 141332Z MAY 76
FM AMEMBASSY BRASILIA
TO SECSTATE WASHDC 5638

UNCLAS SECTION 2 OF 2 BRASILIA 4254

5. OS SEGUINTE ENTENDIMENTOS ADICIONAIS SAO CONFIRMADOS:

(A) O CNPQ/INPE RESOLVERA QUAISQUER DIFICULDADES DE RADIO FREQUENCIA NA REGIAO SATISFATORIAMENTE PARA AS PARTES INTERESSADAS, DE MODO A QUE ESTA COOPERACAO POSSA CONTINUAR SEM DIFICULDADE.

(B) A RESPONSABILIDADE, PARA CONTROLE, FUNCIONAMENTO E POSICIONAMENTO DA ESPACONAVE, SERA DA NASA DURANTE TODO O PROGRAMA.
ESTE ACORDO ASSEGURA O ACESSO DO CNPQ/INPE AO LANDSAT-1 E/OU LANDSAT-2, SEM ONUS, ATE 30 DE JUNHO DE 1976. ENTENDE-SE, NO ENTANTO, QUE A NASA, A PARTIR DE ENTAO, APOS CONSULTA COM A COBAE, INTRUDUZIRA UM SISTEMA DE REPARTICAO DE

CUSTOS, TAL COMO UMA TAXA DE USUARIO, QUE FOR ESTABELECIDADA PARA AS ESTACOES TERRESTRES PARTICIPANTE, EM GERAL.

(D) ENTENDE-SE QUE, NO MOMENTO ATUAL, A NASA NAO PODE ESTABLECER UM COMPROMISSO FIRME NO QUE CONCERNE AO LANCAMENTO DE FUTUROS SATELITES DO TIPO LANDSAT.

(E) DECISOES TOMADAS PELA UNIAO INTERNACIONAL DE TELECOMUNICACOES (UIT) EXIGEM AS FREQUENCIAS DE RADIO PARA OS FUTUROS SATELITES OPERACIONAIS DO TIPO LANDSAT SEJAM DIFERENTES DAS QUE ESTAO SENDO CORRENTEMENTE USADAS PARA OS SATELITIES EXPERIMENTAIS.

UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 02 BRASIL 04254 02 OF 02 141952Z

(F) PARA OS PROPOSITOS DESTE ACORDO ENTENDE-SE QUE O CNPQ/INPE, E OUTRAS AGENCIAS GOVERNAMENTAIS DO BRASIL QUE PARTICIPEM DO PROGRAMA, SEGUIRAO UMA POLITICA DE DISSEMINACAO DE DADOS LANDSAT COMPORAVEL A POLITICA DE DISSEMINACAO MANTIDA PELA NASA E AS OUTRAS AGENCIAS DOS ESTADOS UNIDOS DA AMERICA QUE PARTICIPEM DO PROGRAMA. O CNPQ/INPE ASSEGURARA ASSIM DISPONIBILIDADE PUBLICA IRRESTRITA A TODOS OS DADOS DE SATELITE PARA RECURSOS TERRESTRES DE AREAS DENTRO DO ALCANCE DA ESTACAO TERWQISWE SWDHKWV#

SUDSCOS#SIMILARES AOS DA TABELA A SER ESTABELECIDADA PELO CENTRO EROS DE DADOS E FORNECERA, NA MESMA BASE DA NASA, DADOS PROCESSADOS LANDSAT, SOLICITADOS PELOS INVESTIGADORES PRINCIPAIS CONFORME SELECIONADOS PELO PROGRAMA DE INVESTIGACOES LANDSAT DA NASA, E CUJAS AREAS DE TESTE ESTEJAM DENTRO DO ALCANCE DA ESTACAO TERRESTRE DO BRASIL.

(G) MENSALMENTE, SERAO FORNECIDOS A NASA CATALOGOS QUE LISTEM OS DADOS LANDSAT PROCESSADOS PELA ESTACAO DE CACHOEIRA PAULISTA, ASSIM COMO REGISTROS DAS FITAS MAGNETICAS DA ESTACAO TERRESTRE. A NASA ENVIARA SEUS MELHORES ESFORCOS NO SENTIDO DE NOTIFICAR O CNPQ/INPE SOBRE AS SOLICITACOES RECEBIDAS DE DADOS SOBRE O BRASIL, NO CENTRO EROS DE DADOS.

(H) O TREINAMENTO E INTERCAMBIO DE PESSOAL TECNICO SERA EXECUTADO POR MUTUO ACORDO.

(I) O CNPQ/INPE E A NASA TROCARAO E INTERCAMBIARAO IN-

FORMACOES TECNICAS, CONFORME MUTUAMENTE ACORDADO,
E EM OBEDIENCIA AS LEIS DE EXPORTACAO DOS DOIS PAI-
SES.

(J) ENTENDE-SE QUE ESTE PROJETO TEM CARATER EXPERIMEN-
TAL E ESTA SUJEITO A MODIFICACOES DE ACORDO COM MU-
DANCAS DE REQUISITOS O OPORTUNIDADE TECNICAS.

UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 03 BRASIL 04254 02 OF 02 141952Z

(K) O CNPQ/INPE E A NASA PODEM, DE PER SI, DISTRIBUIR
AO PUBLICO INFORMACOES GERAIS RELATIVAS A CONDUCAO
DE SUA PARTE DO PROJETO, COMO DESEJAREM, E, NO QUE
TANGE A PARTICIPACAO DE OUTRA AGENCIA, APOS COORDE-
NACAO APROPRIADA.

(L) O CNPQ/INPE E A NASA ASSEGURARAO QUE O PROJECTO SE-
JA APROPRIADAMENTE REGISTRADO EM FOTOGRAFIAS E FIL-
MES E QUE ESTES REGISTROS ESTEJAM DISPONIVEIS PARA
OUTRA AGENCIA, SE SOLICITADOS, PARA FINS DE INFOR-
MACAO PUBLICA.

(1) ENTENDE-SE QUE A CAPACIDADE DO CNPQ/INPE E DA NASA
DE SE DESINCUMBIREM DOS ENCARGOS DESTE ACORDO ESTA
SUJEITA A DISPONIBILIDADE DE FUNDOS APPROPRIADOS.

6. ENTENDE-SE QUE A DISPONIBILIDADE DE DADOS, REFERIDA EM
QUAISQUER DOS PARAGRAFOS ACIMA, NAO DEVE PREJUDICAR
QUAISQUER DIREITOS E OBRIGACOES DAS PARTES, DECORREN-
TES DO DIREITO INTERNACIONAL QUE VENHA SER ESTABELECI-
DO NO FUTURO, RELATIVO AS ATIVIDADES DE SENSORAMENTO
REMOTO.

7. ESTE MEMORANDO DE ENTENDIMENTO PERMANECERA EM VIGOR POR
DOIS ANOS, SUJEITO A PRORROGACOES CONFORME FOR ACORDA-
DO PELA COBAE E PELA NASA.

8. ESTE MEMORANDO DE ENTENDIMENTO ENTRARA EM VIGOR MEDIAN-
TE TROCA DE NOTAS ENTRE OS GOVERNOS, CONFIRMANDO SEUS
DISPOSITIVOS.

PELA COMISSAO BRASILEIRA DE PELA ADMINISTRACAO NACIONAL
ATIVIDADES ESPACIAIS (COBAE) DE AERONAUTICA E ESPACO(NASA)

DATA

DATA

INTERVENIENTE

PELO CONSELHO NACIONAL DE
DESENVOLVIMENTO CIENTIFICO

E TECNOLOGICO (CNPQ)

UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 04 BRASIL 04254 02 OF 02 141952Z

END

CRIMMINS

NOTE BY OC/T: #AS RECEIVED.

UNCLASSIFIED

NNN

Message Attributes

Automatic Decaptioning: X
Capture Date: 01 JAN 1994
Channel Indicators: n/a
Current Classification: UNCLASSIFIED
Concepts: REMOTE SENSING, AGREEMENTS
Control Number: n/a
Copy: SINGLE
Draft Date: 14 MAY 1976
Decaption Date: 01 JAN 1960
Decaption Note:
Disposition Action: n/a
Disposition Approved on Date:
Disposition Authority: n/a
Disposition Case Number: n/a
Disposition Comment:
Disposition Date: 01 JAN 1960
Disposition Event:
Disposition History: n/a
Disposition Reason:
Disposition Remarks:
Document Number: 1976BRASIL04254
Document Source: CORE
Document Unique ID: 00
Drafter: n/a
Enclosure: n/a
Executive Order: N/A
Errors: N/A
Film Number: D760187-0402
From: BRASILIA
Handling Restrictions: n/a
Image Path:
ISecure: 1
Legacy Key: link1976/newtext/t19760555/aaaabuxu.tel
Line Count: 342
Locator: TEXT ON-LINE, ON MICROFILM
Office: ACTION ARA
Original Classification: UNCLASSIFIED
Original Handling Restrictions: n/a
Original Previous Classification: n/a
Original Previous Handling Restrictions: n/a
Page Count: 7
Previous Channel Indicators: n/a
Previous Classification: n/a
Previous Handling Restrictions: n/a
Reference: n/a
Review Action: RELEASED, APPROVED
Review Authority: CollinP0
Review Comment: n/a
Review Content Flags:
Review Date: 23 JUN 2004
Review Event:
Review Exemptions: n/a
Review History: RELEASED <23 JUN 2004 by wolfsd>; APPROVED <21 JAN 2005 by CollinP0>
Review Markings:

Margaret P. Grafeld
Declassified/Released
US Department of State
EO Systematic Review
04 MAY 2006

Review Media Identifier:
Review Referrals: n/a
Review Release Date: n/a
Review Release Event: n/a
Review Transfer Date:
Review Withdrawn Fields: n/a
Secure: OPEN
Status: NATIVE
Subject: PORTUGUESE TEXT OF REMOTE SENSING AGREEMENT
TAGS: TSPA, BR, US
To: STATE
Type: TE
Markings: Margaret P. Grafeld Declassified/Released US Department of State EO Systematic Review 04 MAY 2006